















關聯耀 KEITH QUAN

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

房屋 北本拿備十二年新三睡房大屋 6641 LOCHDALE街, 60X122地, 土庫完成, 雙車房開價十九萬九千。

忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

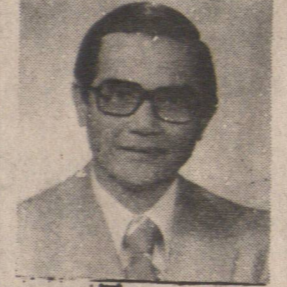
餐館、咖啡室急賣 高階林其旺街, 四十位咖啡室, 有六年長租, 月租八百五十元。



達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.

公司電話:879-6331 RES.437-1714 437-1719 傳呼機:524-8581

代理 ICBC 汽車保險 換領車牌 轉換燕梳 代理各大保險公司 房屋物業 生意燕梳



GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 電話:278-2994 270-1971 GARY TSE 或 683-4618

新屋二間(可用舊屋交換) 五十四街近舖三睡房有天窗開價十七萬九千。

鍾天賜 876-4575 柏文出售: 八十二組三層式柏文, 十三年新, 位於盤尼比區近京士威。

伍澤森 327-7842 中層超級市場, 三千平方呎, 十餘泊車位, 上等設備。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333 新屋減價急售, 正層三睡房, 千三餘尺, 33X150地。



ALEX T. C. YUEN 阮廷華 254-7333 阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE AND INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER

馮沾 (Jim Fong)

公司: 736-3831 或 687-7711 住家: 733-4736

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

代理買賣一切地產 物產, 免費估價。



特價急賣 611 PRIOR ST. 上下合法 存屋, 八萬九千, 銀期供業主。

生意 西區四街 COFFEE SHOP, 日做四百, 開價五萬七千九百。

房屋 東區新屋, 地點適中, 價錢相宜。 西區高上住宅, 四房, 宏大客廳。

商業樓 4138 喜士定東街, 有雜貨淨收入, 開價二十多萬。



CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 實業有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3  
 公司電話: 438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455  
**何仲生**  
 JOHNSON HO  
 住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

**滿堂紅** 實業有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

**二月新盤**

**抵買熱盤**

- ▲女賓電裝美容院生意急賣僅一萬元
- ▲域多利街果舖生意，日營五百元以上，四萬九千五。
- ▲兩睡房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
- ▲域多利街炸雞生意，座位三十，架撐新型，五萬九千，歡迎還價。
- ▲列治文區，RIGERSIDE 一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
- ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，開辦正層新裝修，僅取價十一萬九千。(週末開放)

**新舊房屋**

- ▲高屈林新屋區，新款新屋連存車房共二千平方呎，減價急賣，十三萬另五千。
- ▲華埠三年新靚屋，交通便利，僅取價十二萬。
- ▲十二街東，五十呎闊，三層台法人息屋，十五萬九千，投資保儲好機會。
- ▲十街東近乃路，四單位合法入息屋，定價十三萬九，投資好機會。
- ▲華埠，鶴崗九單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。
- ▲P. Z. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

**餐館生意**

- ▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐餐室，日營五百以上，批長租平。取價七萬五千，請速先。
- ▲高士街近界街，二百座位，粵菜茶樓，年做生意卅餘萬，取價十四萬五。
- ▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急售。
- ▲高士街近通街，家庭式餐館，四萬九千。試還價。
- ▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話查詢。

▲SURREY 耕種地十二畝，有一幢三房屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速。

▲SURREY 新屋二層四房，新區，材料好，十五萬餘，有價請。

▲SURREY 可分租四房，日做六七百，另有一幢四房屋，合家庭生意。

▲十六萬五，請速。

▲雲梯東區商業舖位，入息好，有地方住，適合大開張，前途佳，二十一萬九。

▲工業區，生意好，座位一百，有酒牌，佈置新，勿失良機，九萬九。

▲熱水浴池，新裝修，法國餐館，有酒牌，另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十九萬，請速。

▲485 東六十一街，實淨大屋，樓上三睡房，樓下兩房，可出租，45X107，十五萬餘，請速。

▲COQUITLAN 仔屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。

▲烈治文耕種地四畝，有觀好屋及菜園，自住出租及做生意均可，四十二萬開價。

**李廉 D.LIM LEE**  
 266-0503  
 領袖實業機構  
 LEADERS REALTY  
 430-1123

▲東區栢文，六萬餘。  
 ▲大肉舖，京士威街，十六萬餘。  
 ▲商業樓：物業連生意，三十萬餘。  
 ▲藥房，東主退休讓讓，一萬餘。  
 ▲本拿比大屋，十三年新，大地段。

住家 931-8696  
**李蔭雄 ED.LEE**  
 LEADERS REALTY

▲西區石屎柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。  
 ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。  
 ▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬。  
 ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。  
 ▲般拿備柏文十四組，六十餘萬。  
 ▲西區石屎柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

**阮光成 FIORIO YUEN**

▲百老匯西兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。  
 ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘萬。  
 ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年升，七十五萬。  
 ▲增進購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。  
 ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。

Canada Permanent Trust  
**百萬能實業公司**  
 公司電話: 682-6611  
 住家: 321-9831 住家: 277-5623  
 傳呼機: 687711-7878

**商業樓**

- ▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及十多個泊車位，向有長批，生意旺，近通街及百老匯街，開價十八萬五。
- ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五。
- ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
- ▲列治文咖啡室，日入超過千元，店前數十車位，掛牌萬。

**賴錦泉 KAM LAI**

**餐館**

▲二月新盤

**大成產業有限公司** 湯天豪 Howe G. Tong  
 GRAND FORTUNE REALTY LTD 200 E Pender St VAN B. C. Bus: 687-2215 Res: 325-0527  
 ◀經營一切房屋地產買賣生意▶

▲西區 CAMBIE 街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。  
 ▲大餐館出租或出讓，近 PNE 展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。  
 ▲高級商業地皮，位百老匯火輪街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中學商場，樓上多單位住宅，近政府地下鐵計劃地如此機會不多。  
 ▲大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫出售，二百六十萬元，低過市價，機會難逢。  
 ▲近唐人埠 TOWNHouses 多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。  
 ▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而讓讓。  
 ▲華埠「地王」賺錢生意出讓，因店主年老無力兼顧，被迫割愛讓讓，有意者請速。  
 ▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬 33X120，開價十二萬九千元。  
 ▲商業地皮和電油站讓讓，位本拿比商業區，地寬 204X114 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋，「真抵買」。  
 ▲西式多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，賣花生利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。  
 \*本公司免費代客估價一切物業\*

**陳宗怡 Andy C. Chan**  
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

**餐館商業樓**

- ▲埠邊六年新商業樓，140X180 街角地，兩層舖三層全出租，華麗餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。
- ▲巨大泊車場，可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
- ▲7450 MARK CRESSCENT, BURBARY 高尚新區超級巨宅，上下四層，八百方呎全部完成，材料一流，樓上兩睡房三房及家庭室，美輪美奐，200X200 大廚房，樓下大廳，獨立套房，附書房，雙車房，89X137，獨立佔地三十五萬，急售特價 \$295,000。
- ▲位 BURBARY 新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二樓三睡房，主人房全套浴室，正層 SUNKEN 客廳，獨立餐廳，大廚房柚木櫥櫃，接連家庭室，面積 2300 呎，土庫大廳，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

**Wolstencroft Since 1919**  
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131  
 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

**地產買賣·物業管理 實業燕梳·免費估價**

**梁紹禧 ROY S.H. LEUNG** 住家電話: 324-4752 住家電話: 271-4263

**陳孟東 HORACE CHAN**

▲西區十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息按揭。開價三百九十萬。  
 ▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地段，可建高層大廈，開價四百五十萬。  
 ▲雲梯 SOX120，兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。  
 ▲雲梯西區格爾湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急賣開價只二十萬餘，業主急售。  
 ▲雲梯西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大車庫。開價三十七萬。  
 ▲尚有烈治文，本拿比，高骨林盤口二十餘。歡迎查詢。

▲FRANCHISE RESTAURANT 連大餐廳，FRANCHISE 生意，包訓練員工，籌備，推銷，廣告。  
 ▲本拿比京士威餐館物業，地闊 179 呎，街角，七十九萬五。  
 ▲SURREY 吉地二畝餘，長批直興建商業舖，地近 KING-GORGE HIGHWAY-104 AVE 關尼，商業機會一百八十萬元。  
 ▲各類餐館生意六間，價由六萬餘至卅五萬。

**陳健鏞 KINSON CHAN**  
 公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

**建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD.**  
 RM. NO. 11A 601 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2

- ▲烈治文，十五舖位 Shopping Centre，七年新，紅磚建築，佔地約七萬九千平方呎，銀行大藥房等租客，好批約，無什費，首期八十萬元，其餘十三厘息充與業主，機會難逢。
- ▲埠心，六舖位 Plaza，紅磚建築，有泊車場，年租九萬二，無什費，僅售一百一十六萬。
- ▲烈治文，四大舖位 Plaza，佔地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，僅售一百一十萬餘。
- ▲溫市，五舖位 Plaza，地大 15,000 呎，有酒車場，年租近四萬，無什費，僅售五十萬。
- ▲近高決林 Centre Mall，兩舖位另樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬。
- ▲四街新街，四舖位，四年新，水泥磚建築，地大 6,000 呎，好租客有批，售卅九萬餘。
- ▲乃德大，全新商業舖，三萬方呎地，大發館租客，年租八萬八，無什費，售八十萬。
- ▲北溫兩大街角商業地 2,275 呎，售五十五萬。
- ▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，僅售六十萬。
- ▲吳埠，一廳三睡房屋舖一間，收租地大 4,132 呎，自用或投資均適，售卅二萬餘。
- ▲中西餐館急讓，一百五十座位，設備完善，六天營業時間九至六，每年生意超過卅萬，有批，位 Downtown，購物中心，售十六萬餘。
- ▲日本餐館急讓，七十六座位，裝修雅緻，設備完善，如改或兼售，生意定蒸蒸日上，廿萬餘。
- ▲般拿備士丹利大街，鮮肉菜舖生意急讓，每年生意廿四萬餘，售五萬九千元。
- ▲北溫，菜菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，每年生意廿四萬餘，僅售十八萬餘。
- ▲般拿備，五大舖位 Plaza，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬。
- ▲各類西區房屋均有代售，恕不能盡錄。





**梁寶琴**  
**CHRISTINE LEUNG**  
 住家電話: 872-3036  
 PAGER 687-7711 No 7011

**雲東區十萬以下屋數間**

- ▲上下存屋，近十四街東，只售十萬零九千。
- ▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜。
- ▲十二年上下存屋，八街東，每月收租過九百。
- ▲CAPITAL HILL 兩層住屋地，好風景，環境優美。
- ▲八年新屋，土庫全部完成，廿三街夾魯拔街。
- ▲溫市東區，商業地66X120，一畝空地，一建有建築物樓上柏文樓下果園，地及建築物可分兩出售。
- ▲三十三尺地段，一房一廳，七萬四千九。
- ▲五房一廳，三十三近城多利，全部新裝修，十一萬九。
- ▲三房一廳，兩浴室，九百三十三尺。
- ▲SOLICAN夾廿五街，八萬七千九。
- ▲七年新屋，樓下全部完成，好風景，價錢相宜過新屋，七街夾RENFREW。
- ▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋兩間，風景優美。
- ▲星期一至四開放4436 OXFORD VAN.
- ▲6N GLYNDE AVE N. BBY

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**

公司電話: 435-1471

代理賣屋。免費估價

**唐人街新屋出賣**

片打東街三層新式屋數間  
 兩房一廳 十一萬七千元  
 三房一廳 十二萬四千元

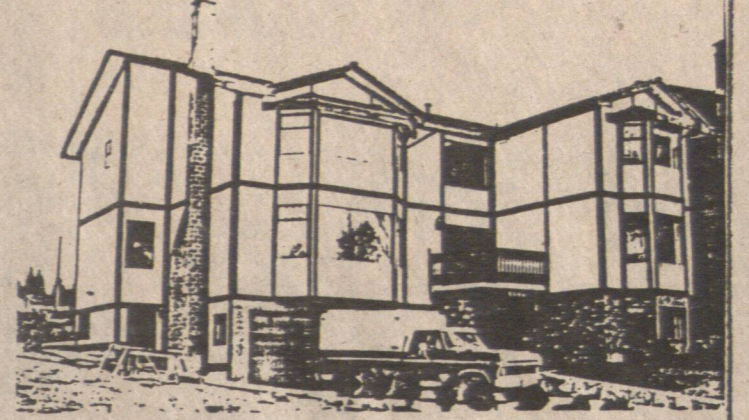
自己地，私人花園，有停車場。  
 機會難逢 捷足先得

星期六及日上午十一時至四時開放

二月新盤

**GORDON OWENS**

住家電話: 438-1084



星期六及日一點至四時開放, 6060 LAKEVIEW BURNABY

DEER LAKE 本拿比新區豪華大屋，六睡房，三層約六千平方呎，螺旋樓梯，摩登廚房，四浴室，主人房有按摩浴，請英語電洽。  
 GORDON OWENS

**Block Bros. Realty Ltd.**

公司電話: 435-1471  
 或: 687-7711 PAGER 7889  
**GRACE LI 李張蘭芳**  
 住家電話: 464-1091

▲本拿比 75X115，四大房，土庫有三房，廳浴廁。合大家庭。

▲三層存屋地 49.5X110 交通便，有價廉。

▲佐治東街近 PNE，內外全翻新，土庫兩房一廳，可出租三百。

▲可存地夾佐治，三層房屋，柏文地。

▲二十六夾乃街角地，上下有廚廁，共五睡房，城多利夾六十一，四睡房，上下有廚廁。

▲精緻四組小型柏文，投資者良機。

▲旺地髮型屋，極好收入，近高尚住宅區，勿失良機。

▲高層林一年新屋，四睡房，近購物商場。

**代理買賣地產物業**

免費估價  
 楊偉玉 JULIA YOUNG  
**BLOCK BROS.**  
 324-3034 或 736-1039

**入息地產**

- ▲存屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。
- ▲裏外翻新，五十尺地，近城及六十五街，十六萬。

**商業地產**

- ▲華埠新街四號，舖及奇花街一號設計，一流建築。
- ▲滿里埠，TRAILER COURT，半畝地，每年入息一萬八，投資好機會。

**特價平屋**

- ▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
- ▲四睡房，有土庫近城多利及四十九街八萬九。
- ▲兩睡房，近蘭大及廿六街，八萬九。
- ▲四睡房，C/O X-NO，近非沙街，九萬九。
- ▲一睡房，近城及廿五街，當地價出售。
- ▲三睡房，書房，新屋，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。
- ▲一睡房柏文，在十九街頂樓，二車房，七萬八。
- ▲近溫哥華，美屋別墅，約魚池，近在咫尺，片打海邊，十二萬四。

**百萬能實業公司**  
 (列治文分行)

Canada Permanent Trust Co.  
 6740-3rd, Richmond B.C.  
 公司: 273-3161  
 住家: 274-2274  
 BEATRICE TSANG  
 會秀琴 (亞B)

▲列治文七年屋 SOX100，一千三百多尺，有三睡房兩浴室。土庫另有兩房一廳共三千多尺，後園有各種不同果樹。開價十三萬九，屋主過地，急售請來電查詢。

▲列治文兩年 TUDOR 屋，兩層實用二千七百尺，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十萬，有價請，請來電查詢。

▲列治文兩年屋，兩層有一千三百尺，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。

▲列治文八年屋，兩層有一千八百多尺三睡房，開價十九萬四千九。請隨時來電查詢。

▲面對非沙街，四畝地，有三睡房屋，面積約十六萬五千。請速來電。

**DOGWOOD RLTY 多活實業公司**

胡鴻洲 KEN WU  
 TEL. 420-1851  
 420-4962  
 876-8841

▲新屋兩間，廿五街城多利，地點交通手工好，平整地，歡迎換屋。

▲緬街夾五十四街，四房兩廳，一廳不樂，人見人愛，價十二萬五千。

▲PNE 對面屋，樓上三房，土庫兩房，極實用，價十五萬五千。

▲飛玲頓河灣地，讓十萬，首期二萬多。

▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前最佳，日營六百餘，三萬八。

▲外賣餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。

▲北雲華麗唐餐館，烈酒牌，三萬元，莫失機。

▲載士街京士威三千尺，美奐舖位兩層十八萬。

▲些利埠酒牌什碎館，雅座五十四，四萬餘。

▲唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。

**ANDY IP**  
 專為閣下搵屋  
 大屋，細屋，新屋，舊屋，每日新款，每日報到，請隨時來電查詢。日夜歡迎。

UNITED REALTY LTD.  
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
 876-6404

**B B 公司**  
 TEL. 435-1471  
 STAN HAN FRANK LEE  
 韓統光 李經緯  
 438-6597 879-3296

▲廿九街近城，千多尺，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十萬八。

▲廿四街近雲，近千尺，全翻新，三房一廳，有土庫，十一萬九。

▲新屋大平，五十七近非沙，中區，十六萬餘，三十九近溫沙，千二百尺，十五萬餘，星期六，日，一至四開盤。

▲西溫華麗住宅，萬餘尺地，千多尺屋，有土庫，環境一流，廿五萬餘。

▲另舊屋八萬餘多間。

▲高貴林

▲歐洲式彩新屋兩間，內外設計全屬最新款式，環境優美，近購物中心，地大屋靚，價錢公道，合你心意！

▲旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

**B. B. 公司**  
 BLOCK BROS. REALTY  
 HOLIA CHOW (周太)  
 公司 273-3111 住宅 271-7874

▲列治文高級住宅區四年新屋，比高建築，樓上五房及遊戲室，主人房及廚房特大。佔地 60X128，屋主遷移急售，要價廿七萬五千，實用面積 3170 方尺，雙車房另計，用舊屋交換亦可。

▲溫哥華西區市中心，單柏文出賃，樓高廿層，石屎建築，有泳池，位於十五樓，有美麗海景，要價六萬七千五百元。

▲本那比區，二年新屋，室內裝飾由專家設計，中心吸塵系統，電動車房門，並包洗碗機，爐頭書櫃及洗衣乾衣機及特別設計之書房，要價二十三萬五千元。

▲溫市香檳區，建築商自置屋，豪華無比，全屋實用面積共四千一百方尺，屋高貴，市上少見，切勿失之交臂。

▲三二一八東四十五街將建一觀大屋，地 60X110，樓上正層有三房及家庭室，全層共 3000 方尺，質料講究，熱水暖氣，電動車房門，式俱備，要價二十四萬五千。

**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
 黃如柏 Office: 736-3831  
 PAK Y WONG Res. 271-2542

**代理投資置業 生意買賣估價**

▲列治文，五年新屋，可接充銀期六萬。開價十八萬。

▲溫西區，近學校，交通便，上下各兩睡房，十五萬二千。

▲東區有風景近 VICTORIA 街，十四萬。

▲三層寫字樓，一百廿萬。

▲喜士定柏文十三單位，五十二萬。

▲非沙街，商業樓，四十餘萬。

▲京士威 CENTRE，一百六十萬。

歡迎來電詳詢

**GARY YEE**  
 余春池  
 Res. 327-0901  
 YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
 UNITED REALTY LTD.  
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。3232 CAMBRIDGE ST.

▲割價出售，上下層存屋，地卅三乘一百卅二乘一百卅二。只售十三萬九千九。

▲大型三睡房豪華歐式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。

▲可選價。二三。五五。有山景。屋主可提供第二銀期。取價十五萬九千五。

▲3255 SLOCAN.

▲五睡房大屋，一手業主，五十餘地。取價十八萬九。2062 NEWPORT.

**廿一世紀 Century 21**  
 PHILIP WOO  
 胡志堅  
 辦事處: 273-1744 806 Anderson Road  
 住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東區 PNE 新屋，雙車房，開價十五萬，可選價，還可用舊屋交換。

▲十六街夾城多利，二睡房，有土庫，只售九萬多元。

▲雲東區近界，五十尺闊，二睡房，有土庫，開價十萬餘。

▲雲東區，地點好，交通方便，上下共三睡房，開價十五萬，請速來電。

▲列治文十年多新二層屋，屋大地闊，只售十一萬。

▲列治文入息屋，年租收二萬二千餘，不用管理，有十萬銀期，只售廿四萬，乃投資好機會。

▲列治文商場內雜貨店出售，日做約近七百元，只售四萬餘。

▲商場內魚舖生意出售，有長租約，不需經驗，開價六萬餘。

**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
 鄺敏浩 PETER WU  
 BUS: 736-3831  
 RES: 261-6890  
 PAGER: 524-8581 No.1300

▲新屋，一六六〇尺。4X119。四十六夾城多利街。六月建成，十九萬。

▲新屋一二九五尺，33X120 六月建成，十七萬七千五。

▲新屋，1622-24 E 12。二或三房，二十一萬五千。

▲一千八百餘，近埠仔亞拔是科，三十五英畝地，五百萬。

▲酒店及大會廳，近亞拔是科，十六英畝，三百八十三萬。

▲購物商場近亞拔是科，廿六。七英畝，地價六十四萬。

▲寬大一房柏文，七百尺，六二一東六街。六萬七。

▲大型一房柏文，私家花園露台，東十五街近緬。七萬一千五。

**ALLAN WONG 437-3556**  
**黃國榮**  
 parallax realty corporation  
 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1  
 tel. (604) 687-7750

▲最好商業樓宇，近唐人街，喜士定夾緬街，正層最適合做零售及餐室。

▲片打街一百號，位於唐人街中心，樓上做寫字樓及另有六組，業主自用好機會。

▲四百號東喜士定，SOX128，是最發展地區，及佔有物業 10501 KING GEORGE HIGHWAY SURVEY 十年新，街角地，業主會接管銀期。

▲肥沃四十二英畝地，最好種蔬菜，小小首期就可以。



\*\*\*\*\*



鄭文雅喜為麗的拍演富貴劇《天祥》



### 馮寶寶想演古典美人

馮寶寶，演了幾年，她也說這是好事。近來她無事，總希望演演古典劇，並非反串小生，而是扮演古典美人，有機會扮，維持女兒身也。

### 開市槍聲下下 遊客報警起誤會

無綫電視劇集「開市槍聲」一場打劫戲的「開市」，前日在尖沙咀外景時，卻被外國遊客誤會，引起誤會。

### 孤城客節奏慢 發仔無從突破

無綫之「孤城客」劇集，播映，但屢獲不佳，當初無綫方面有意突破發仔，派了他演古劇，但未有突破。

### 陳美齡辦照片展 以十年時間攝影

陳美齡與渡邊公司的合約，要求她不過份，她只是希望自己能過特別飛往日本領事館，但擁有多點時間，可以發展作劇。陳美齡與渡邊公司，已往來，但無多點時間，可以發展作劇。陳美齡與渡邊公司，已往來，但無多點時間，可以發展作劇。



無綫電視劇集「開市槍聲」街頭外景，動作道具引起誤會。

去年向無綫借假與家人往美國辦理移民手續，他已在七月間返回香港，他已在七月間返回香港，他已在七月間返回香港。

關聯的外型英俊俊，近年來，走的較快，一半是反叛。他說：「這時代搞生意，要講多元化發展，其實，當演員的，何嘗不要多元化。」

拍打劫戲，遊客有見一大班人從銀行慌忙逃出來的時候，很自然以為有人打劫。

拍打劫戲，遊客有見一大班人從銀行慌忙逃出來的時候，很自然以為有人打劫。

### 專門起屋

新昌建築工程公司  
兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工  
政府合法牌照  
電話：327-0108

### 商用冷氣

Fairway Refrigeration Co.  
忠誠服務  
電話：422-0185

### SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
A.CHIN 陳達良 291-0505

### 陳氏水電木工程

Chans Construction & Plumbing  
PHONE 255-4977

### SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St  
Yaucover B.C.  
Phone: 685-8019

### 西雲荷梨本殯儀館

Hollyburn Funeral Home  
1807 Marine Dr. W. Van.  
Ph: 922-1221

### 余景輝會計師樓

填報入息稅  
地址：雲高華片打街二百號

### 私家車及貨車租賃

馮穎忻主理  
ALR RENTAL AGENCY  
996 W. Broadway

### 亞洲工藝品公司

ASIA IMPORTS LTD.  
155 W. Hastings 682-4912

### 英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
● 經營一切銀行業務  
● 匯款服務  
● 港九均有分行，服務週到

### 蔣強泥水木工

KEN CHONG  
電話：926-7984  
住屋內外裝修  
油漆水電工程

### 裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1577

### 中明

油漆裝修大小工程  
土庫閣樓屋頂補漏  
免費估價  
電話：325-5459

### 華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.  
本行增設鐘錶部  
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理  
● 黃白金飾，鑽石玉器，紅藍寶石  
● 結婚金牌，賀壽金座，專人主理  
● 名師設計，款式新穎，價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

### 加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

### 美力建築公司

Milus Construction Ltd.  
住家：327-9532  
OFF 682-0035

### 建昌裝修

電話：872-3290  
包改間電家裝  
設計、申請、樓宇工程

### 繳新建築公司

Chi Sun Construction Co.  
466 E. 10th Ave.  
VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905











**貼鞋油招紙的小說家**

秋多服裝，多數穿過弄皺了的衣服掛在浴室內，或冷衫，為了使衣服水蒸氣過飽，便會恢復原狀。但穿過弄皺了的衣服，必須加以特別照料。衣服掛在浴室內，久穿未洗的呢絨衣服，可以每個月一次，用一倍阿摩尼亞開三十倍水，弄濕毛巾將衣服拭抹一遍，然後用清潔的白布，用熱熨斗，用細條輕輕拍，這樣處理的衣服，打整件衣服，清潔潔淨，附在布料纖維中的塵埃拍出來，如新衣。衣服掛在浴室內，最好用細條輕輕拍，清潔潔淨，然後用清潔的白布，用熱熨斗，用細條輕輕拍，這樣處理的衣服，打整件衣服，清潔潔淨，附在布料纖維中的塵埃拍出來，如新衣。衣服掛在浴室內，最好用細條輕輕拍，清潔潔淨，然後用清潔的白布，用熱熨斗，用細條輕輕拍，這樣處理的衣服，打整件衣服，清潔潔淨，附在布料纖維中的塵埃拍出來，如新衣。



**△代東**

本公所定期二月廿八日下午一時在本公所禮堂舉行成立二十週年紀念典禮。同日下午五時假華僑酒樓舉行春節聯歡宴會。統請陳胡胡及帝舜後裔各昆仲姊妹屆時踴躍參加。此啓。

附註：席金：成年男女每位十元，五歲至十二歲小童五元，未滿五歲及七十歲以上盡足義務者免。席金，但須領領餐券，以利編排席位。

發券時間：由二月十四日起至二月廿七日止。每日由下午一時至五時，有專人駐公所負責。

一九八二年二月十日

**雲埠至孝篤親公所同人敬約**

**域埠台山總會館春節聯歡會代東**

一元復始，春回大地，金犬喚年，萬事呈祥。總會館同人見及此美景良辰。決定於三月廿一日下午五時舉行春節聯歡會。席設晉美酒家與北京酒家。餐券收費：香美，小童，特別優待。現託利同昌號，富香餐館，大上公司經銷。請諸位踴躍參加。直至二月十一日截止。敬希男女老幼屆時踴躍參加，以免向隅。

**禹山總公所招收學員啟事**

**國術研習班**

(一)宗旨：強健身心，培養德、智、體、群、發揚國粹，聯絡鄉誼。

(二)資格：本所已登記之學員，身體精神健康，思想純良，無不良嗜好，年齡十二歲以上者，男女均可參加。

(三)教授科目：西藏密宗喇嘛拳術，及吳家太極刀、槍、拳、劍、子步法。

(四)時間：每星期六下午八時至十二時。

教練：謝宇雲  
助理：甘家棟  
蘇侶九

**遷舖新址啟事**

蓮花電髮所 附隣

**片打花舖**  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113

本號專營：盆栽時花、結婚花球、新設計、花籃花牌、花圈花牌、花圈花牌、無任歡迎

**明德託兒所**

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址：530 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

**移民顧問**

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

**Frank N. Moon & Associates Ltd.**  
525 BAYVIEW ST., 206室, VAN.  
(辦公電話) 684-6719

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票  
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光  
辦理東南亞及世界各地旅遊 代辦出國護照旅行手續

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：  
凍凍包點餃子、梅菜包等  
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等  
微康物美食品。  
各埠均有代售。

燒臘肉食 熱手鹵味  
中西什貨 新鮮瓜菜

歡迎零沽批發

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新設計、結婚花球、花籃花牌、花圈花牌、無任歡迎

**搜烟通快捷妥當!**

並請清水滿請電  
732-7533 or  
573-6636  
4225 Fraser St  
Van B.C.  
24 hr Answering Service

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機  
証險店票

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604) 684-2341

特價機票前往  
香港，台灣及東南亞各地  
(代理各大航空公司國內外機票)  
◀直接出票，毋須苦候▶

**華聲錄影有限公司**  
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

近又運到大批新國、粵、英語影帶  
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。  
普通會員取租平過咖啡。

詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機、錄影機  
錄影器材價廉特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。  
BETA 好消息 L500 三小時空白帶，  
每條只售 \$13.90  
T120 六小時每條 \$16.99  
另每條帶有獎金二元五角。

**CANADA FLORIST**  
4726 CANADA WAY  
(科仕蘭園圃)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522

加拿大花舖  
花色世界  
色樣美觀  
花王蘇金主理

**鋪花蓮月**  
LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus.: 872-4124  
Res.: 434-1423

代理處：  
片打街東  
一一二號  
芸生

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨 代理香港  
冰霜凍蝦 各種海產  
專營荷蘭 各種魚類  
酒樓用具 一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五-一六〇一〇  
二五五-一六五七一  
二五五-一六五七二

**中藝公司**  
China Arts & Crafts Ltd.  
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：  
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷瓶、茶葉、風頭.....

**九折大平賣**  
歡迎訂閱國內中英文雜誌  
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文  
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中  
國銀幕等中文版雜誌。

**一律八折**  
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得  
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶  
越多，得到禮品越多。

**華聲錄影有限公司**  
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

近又運到大批新國、粵、英語影帶  
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。  
普通會員取租平過咖啡。

詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機、錄影機  
錄影器材價廉特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。  
BETA 好消息 L500 三小時空白帶，  
每條只售 \$13.90  
T120 六小時每條 \$16.99  
另每條帶有獎金二元五角。

**中山安堂林健龍**

占卦四元。能知過去未來算命十元。批算一生，人財福壽，解卦。公發，解卦音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，天星擇日，結。開行開張，每日在舖街五〇七。號二樓九號室候教，即帝龍龍名。由星期一入中門午十一時下午六時，若晚上來會下請電話預約：二五四-二八六二

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到 大幫  
超等 味精  
冰霜 明蝦

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.  
Tel. No. (604) 253-3711

金牌玫瑰露酒 24/500克  
梅林牌毛菇碎片  
公仔牌急凍春捲雲吞  
急凍 鯪魚  
美國發芽菜綠豆  
藍罐丹麥奶油餅  
6/21b或12/11b  
珠江牌鹹三蒸酒  
天府花生  
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸  
110/8oz或55/16oz



**樓上全層出租**  
位於ADANAC火城多利街，獨立門戶，二房一廳，廚房，包熱水暖氣，有意請電預約。  
三五八〇六〇

**土庫聯房出租**  
位於六十街西邊CAMBIE地區，高尚，適合單身高職女士住，清潔愛潔為台。租金面議。  
32415178

**靚屋樓上全層出租**  
近乃磨東四十街，二房一廳，爐頭雪櫃齊，地方清靜，交通學校方便。電話：43711292

**新屋土庫出租**  
兩房一廳，廚房廁所，雪櫃爐頭齊備，獨立門戶，交通方便，適合夫婦或家庭，有意者請電：二五四一六三〇〇

**土庫出租**  
二房一廳，廚房浴室，近巴士，學校商店，環境(廿八火乃街)有意請電：87619963

**土庫出租**  
兩房一廳，廚房浴室齊備，獨立門戶，月租三百。  
電話：32716208

**土庫出租**  
雅房近本波比醫院，月租一百廿五元，近巴士銀行郵局，宜單身工作者或學生。五時後  
電話：四三三三二一

**新屋樓上樓下出租**  
近域多利。交通方便。有意者請電：32519328

**土庫出租**  
近中小學校，三房一廳，新裝修，東區，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，下午五時電：43719859

**樓上全層出租**  
東二十街火乃磨，三房大廳大廚，廚房雪櫃齊，近學校巴士站  
27816983  
或 43413262

**土庫出租**  
二房一廳，爐頭，雪櫃齊全，獨立門戶出入，包水電。域多利夾二十四街。有意者請  
電話：八七九一四八九七

**樓下出租三月份起**  
一房一廳一廚房，近山學校，租車，女性或夫婦，在東區十九街和松拔街有意者請  
電話：437-0018

**有屋出租**  
全間屋，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，四十九街，半個街口到非沙。請電：二五五一七九三二  
三五八〇六〇

**溫哥華市吉屋招租**  
全新豪華平房，各二千尺，三房二廳二廁。一流用具。一週租七百九十五另一週八百五十。  
▲西區SEALKR ST. 三睡房，租七百九十五。以上請電黃先生：26618689  
或 73817203

**土庫出租**  
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃火五十一街下午四時後  
電話：32412438

**生意連實業出讓**  
雲島PORT ALBERTI  
餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：11272414032  
或 11272318641

**雜貨店出讓**  
由店主自售。  
電話：87915422

**中西餐館出讓**  
HANEY 埠家庭式中西餐館，長租，有意請在下午八時後電：467-6771接洽

**近埠西餐館出讓**  
意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年位三十萬，八十座位，有烈酒牌，價十萬五千。  
電話：869124812

**埠仔唐西餐館出讓**  
生意好，有濃酒牌，位於市中心。租平。有意者請電：  
112135213456  
JOHN或BILL洽

**埠仔唐西餐館出讓**  
有三年批，售價一萬三，有酒牌，座位四十餘。  
電話：403152413812

**亞省埠仔餐館出讓**  
生意好，地點旺，一百三十座位，連實業出讓或淨實生意亦可，什理想，有意者請電：853-4362

**名車急讓**  
七九年 BENZ 240D 一年車，有 SUN ROOF 280  
▲七五年 DATSUN 280  
Z 2 加2，一年車，原裝冷氣，電黃先生：73817203  
或 26618689

**旺區餐館出讓**  
旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷暖氣及各樣用具設備齊全，東主因事廉價出讓，取價八萬五千元。有意者勿失良機，請電或前來與東主洽。  
電話：255-0932  
2717 E HASTINGS ST. VAN.

**11% 利息**  
餐館連實業出讓  
舖面二千五百尺餐館，一千尺美餐院，樓上三千五百尺寫字樓。  
電話：43814426  
58512733 周君洽

**有餐館架撐平賣**  
檯椅，爐頭，雪櫃，洗碗機，冰櫃，碗碟等電話：87213870

**超級市場**  
請瓜菜管理兼雜工一名，必須有力氣，能搬動物。請打電到：  
874-5422

**埠仔中西餐館出讓**  
位於 KIMBERLEY BC 省。有意請電：42713366  
梁先生洽

**有好車出賣**  
一九七八年 TRAMSAM 4000 發動機，電動駕駛及電動汽制，如新車一樣，取價七千五百元。下午五時後  
電話：6871-6391

**烈治文觀屋出售**  
烈治文中心，一點三英畝，後園好，可建玻璃屋，四睡房翻新觀屋。六十尺乘廿尺家畜園。  
6631 NO. 5 RD.  
取價只十九萬八。  
英語電話：270-1259

**新屋出賣**  
2750及2754 W. 12 街，三睡房，雙玻璃窗，水氣暖爐，近巴士及UBC。價二十六萬九千。以上及西區物業請電：291-1931 Mac DONALD REALTY

**急賣**  
街角果舖連實業。樓上三睡房宿舍。地點適中。獨市生意。業主另有生意。願割價急賣。條件優厚。座落二幅二十五尺地。僅收十八萬七千五。有屋住者有意做。適合家庭式經營。抵過買新屋。大好機會。萬勿錯過。電：滿堂利實業公司。  
43811455  
何仲生住家：464-176002

**雜貨舖平賣**  
喜士定東唐人街新舖位，定價九千九百。有意者請電朱洽。  
251-5707

**埠仔餐館出讓**  
座位五十餘，市中心，適合家庭經營，生意平穩，事主離省。晚六時後電：43517023 林生

**菓菜舖三間出售**  
▲菜里區，生意連實業。廿二萬五。  
▲高骨林區，生意連實業。廿二萬五。  
▲二埠沙普頓區近哥林比亞醫院，淨生意出讓。五萬九。  
備有上述生意有興趣者，請電洽陳善欽(EDIE CHAN)  
CANADA PERMANENT 734-1711  
或住家：263-6116

**興旺旅遊地區**  
近美沙灣，沙普頓，多市唐西餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：  
(306)453-2540

**新屋出賣**  
▲三十五次乃磨，環境優美，一千五百平方尺，正層四睡房及家庭房。地33X187價十八萬五千。  
▲舊屋三睡房。2258 E 35th AVE 八尺高土庫，八萬九千五。英語電話：  
87213411

**新舊入屋息平賣**  
928-30 E. 1401 年新式存屋，每層三睡房，客廳及家庭室，電具五件，只售十九萬九千。  
841 E. 12. 存屋地，十二年新，上三二睡房，各備大客廳，十三萬九千。  
4470 維多利亞街，地闊43呎，每層二睡房，廳廚廚齊全。十一萬五千。(請不要誤區住宅)晚七時至十時  
電話：87210764  
32711886

**建築家自賣**  
樓上樓下均有大廚房，樓下有獨立門，電動車房，外牆全部 VINYL SIDING，永遠無需再油漆，屋頂用優質青方塊，保養容易，上下吸塵系統，兩套洗衣設備，上下五層三大廳全部完成，好風景，即可入住，急售廿萬零五千。五八四四號布魯街，近四十一及乃路，五時後  
電話：四三三三三一八七一約看

**唐人街入息屋出售**  
奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十一萬九千五。六至十時  
電話：二五一三三二八

**雜貨店自售**  
位於白石埠(WHITE ROCK) CANTON 商業用地，近海邊，前舖後居，兼營手工藝及飾器傢俬，年營十七萬餘，業主離埠急售。問價廿一萬九千元。請電：536-0717

**有屋出賣**  
牛英畝，近本拿比鹿河，四睡房，雙車位，環境優美。英語  
電話：29816944

**屋主急售**  
上層兩房，土庫兩房，廚廁齊，東廿四街 KENIGHT，十二萬。晚六至十時  
電話：873-8123

**靚屋九萬九千**  
樓上樓下分租，近京士威，全部裝修，自住收租均宜。  
蘇先生 421-3430  
或 876-8841  
DOGWOOD RLTY

**急賣十萬九千五百**  
五十七街近非沙，三睡房，大客廳有火爐，大廚房，新廁所，保養好，地庫新完成兩睡房兩廳兩房，地37X110，六萬元三睡房七五按揭，尚有三年半到期。  
電話：二二四一〇五〇四

**我有一間**  
全新皇帝式五睡房屋，位於烈治文。地40X100降價出售。  
LINDA FONG  
733-0103 或  
LEADERS REALTY  
273-0411

**餐館住屋生意實業**  
CRESTON B.C. 中西餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另兼獨立十五呎。三畝地生意連實業出讓。共價十九萬五千。詳情請  
電話：428-4160

**唐西餐館連實業**  
G. DAWSON CRE- 餐館連實業，位於交通要道，市中心，石屎建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元，餐館年做二十餘萬，八十座位，全酒牌，業主可低息貸款。  
電話：112-782-5200  
MING-1 時至五時

**投資好機會**  
大規模木工廠出售，現正在營業中，特別為新居民投資良機。價銀三十九萬五千，包括三層樓宇及地一萬平方尺，離市中心不遠，歡迎其他實業公司詢問。有意者請與 WILLIAM CHONG 鍾先生接洽。  
SENATE REALTY  
CORP. 689-2525  
住家：731-11919

**新屋建築家自賣**  
三睡房，客廳，火爐，正層八尺，地五乘一百二十，開價廿三萬五。請電：274-4376 星期六及日二至四時  
3563 GLADSTONE ST.

**唐餐館出賣**  
位於西溫哥華新大屋內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬一千。英語電話：LIONDL  
5505 或 926-7831  
BELL REALTY

**生意平賣**  
本波比區小型實業，適單人夫婦，租三百餘，有住。蘇先生  
421-3430  
DOGWOOD RLTY  
876-8841 MR. TO

**亞省點城餐館出賣**  
生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展區工商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年前，租平，租約長，可開茶市，退生意可做八至十萬，主人退休，明價四十二萬五千。有意者請  
MR. Y.  
5226-86 ST.  
EDMONTON ALTA.

**建築商自賣**  
材料上乘新屋。6679 CLARENDON 即可入住，近學校，交通便。一千四百六十呎。十八萬九千。英語：MAX MEUFELD  
325-9344

**餐館生意實業出賣**  
埠仔唐西餐館，位於交通要道，一百一十座位，濃酒牌，生意佳，有低息按揭，有意者請電：  
(604) 836-4646  
或 BOX 534  
SICAMOUS B C  
VOE 2V0

**兩房平靚栢文出售**  
本乃比近交通及商場，八百多呎，低息按揭，可接充，價七萬三，六時後 298-00437 梁

**物業出賣**  
位於 POINT GREY, 66X122，有四間批發商店及住宅。價八十八萬五千。詳情請英語電話：736-4944

**開屋新屋舊屋出賣**  
2651-2653 GLEN DR. 近老區及乃街，每邊各有三房，一邊好屋。價十二萬九千。歡迎垂詢。  
星期日二點至四點。  
全新屋一千四百多尺，街角六九二 KILLARNEY ST. 次五十四街。減價十七萬五。  
急賣  
二十九萬，三睡房，全新翻過九百尺，交通便，還有三萬三千十呎半按揭。適合第一次買屋人士。價八萬三千五。  
電話：87210321



**勿失良機**  
▲新屋兩層，廿五街域多利，地點交通好，平步足地，歡迎換屋。  
▲舖街夾五十四街，四房兩廳，一廳不染，人見人愛，價十二萬五千。  
▲PNE 對面屋，樓上三房，土庫兩房，極實用，價十五萬五千。  
▲飛玲頓在灣地屋，讓十萬，首期二萬多。  
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘。三萬八。  
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。  
▲北溫華康唐餐館，烈酒牌，三萬元，莫失機會。  
▲載士街夾士威三三三，美奐舖位兩層十八萬。  
▲些利埠酒牌什碎館，雅座五十，四，四萬餘。  
▲唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。  
多活實業公司電話：  
八七六一八八四一  
胡錦洲：四一〇一八五一  
四二〇一四九六一

**沙省埠仔唐西**  
餐館連實業出賣  
廚房器具齊全，樓上住家。自費  
電話：306-628-4341

**快餐店出賣**  
位於主要購物商場，烈治文及域多利。電話：421-3516  
魏先生接洽。

**餐館生意實業出賣**  
一百二十位，有照牌，舞池廳。三千三百平方尺。詳情請英語電話：325-4144  
或六時後 683-1032  
或 524-8581  
PAGE 5515  
MR. DAILLON

**發財大果舖**  
西區好位置，栢文林立，營業額每年約五十萬，有前途，不可多得之機會。開價十一萬八。詳情請電伍威發 (WILFRED NG)  
879-5866  
879-1092  
Dogwood Realty







# 知己知彼百戰百勝 怎樣避做痴男怨女

在人的感情中，最難控制的莫過於愛情，世界上不少痴男怨女，為了愛情而犧牲一切，必然情深似海，但用錯了對象，則後悔莫及。

男女之間的愛情，十分微妙，不過若任其一方沒有愛意的話，單方面的追求，畢竟是一件苦事。由於男女戀愛既神秘又微妙，稍不留意，就會變成痴男怨女。世界上其所以有這許多痴男怨女，其中一個主要的原因，在男人不懂得了解，尤其是男人不懂得了解女孩子的性格，而女孩子又不懂得了解男孩子的性格。

男女間的差別，不單在生理上，而且表現在個性與心理上。專家研究，男人大半是有征服的天性，他們有主動戀愛的勇氣和衝動，使社會多年來，習慣於在男人上處於主動地位，女人處於被動地位。一個女人，當她發現一個可以愛她的男人時，這時她會感到矛盾與尷尬，內心交戰着，若與愛情，到了最後，若不是放棄自尊，就是失去愛情。

如果女人了解男人有征服的天性，則她會以退為進，主動去追求他，應找機會使對方注意。若女人主動去追求男人，往往會把對方嚇跑，以為這個女人是「廉價品」，和這種女人來往，會被人恥笑，想，但性格固執，有困難的精神，征服慾也很強。對於這種男人，女孩子也不適宜作主動追求。

一般來說，男人分三大類：一、外向型：這類男人喜歡社交，性格活潑，野心勃勃，對征服的天性更明顯。這類男人，女孩子若主動去追求，必然得不到好結果。二、愛慕型：這類男人，情感豐富，但外表沉默，他們喜歡女人來往，會被人恥笑，想，但性格固執，有困難的精神，征服慾也很強。對於這種男人，女孩子也不適宜作主動追求。

愛情，必須雙方去愛，必須雙方互相親愛，缺一不可。

在男人方面，若他主動去追求，但千萬不可對男方的行為，所說心相印，必須雙方互相親愛，缺一不可。

在女人方面，若她主動去追求，但千萬不可對男方的行為，所說心相印，必須雙方互相親愛，缺一不可。

## 知識

### 地球末日如同金星

根據美蘇兩國發射的金星探測器的調查，在地球繞太陽的軌道內有金星和水星。金星大致上和地球差不多，太陽光到金星是六分鐘。因為金星外面包着一層二氧化碳氣體，所以金星表面溫度極高，約四百七十度。金星表面溫度比地球表面溫度還高。金星表面溫度比地球表面溫度還高。金星表面溫度比地球表面溫度還高。



金星表面溫度比地球表面溫度還高。金星表面溫度比地球表面溫度還高。金星表面溫度比地球表面溫度還高。

### 萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL  
3811 號緬街近廿二街  
電話：872-0058, 876-3504  
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎來電查詢及來電查詢。  
校長：楊友權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL  
823 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街  
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補領租車考牌，為方便僱胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。  
▲特價全學八小時，連車考路試，只收 \$165  
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

### Pacific Driving School

太平洋駕駛學校  
教車師傅莊基 (JOE)  
精通英語，國語，廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY  
VAN. B. C.

### Eastern Arts Trading Co.

東藝公司  
中國全絲，全羊毛地毯。玉璽雕刻。  
1.5 件茶具，檯布，北京景泰藍，上海屏風。  
一百年前古畫，碗，罐，花瓶等。式樣及格齊全。歡迎批發零售。  
全部 15% - 50% 大減價  
301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.  
V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

### 王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL  
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，執照補領及有特小班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌。  
歡迎來電查詢，假日照常服務。  
電話：872-4218  
校址：3633 緬街近廿街。  
高薪聘請男女教師多名。

### 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School  
全程 \$165  
專人輔導英語筆試班 \$40  
吳先生 872-8717  
◀ 假期照常服務 ▶

### 城市駕駛學校

City Driving School  
4484 緬街近廿九街  
電話：325-8387  
874-4544  
872-7220  
蘇偉勝  
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

### 朱氏裝修

電話：433-9784  
政府牌照 裝修改建 土庫閣樓 大小工程 免費估價  
另有長期合約 修繕小園柏文

### 永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.  
電話：872-5266  
保險全科  
忠誠為君 詳解解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳  
各類屋房。生意。物業燕梳  
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)  
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

### 岑培源

加拿大駕駛學校  
請電：434-1887 岑先生 437-9195  
京士威 2183 號  
學  
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌，特設補領及租車考牌特快課程 1.5 小時 6 小時 免費接送，時間任擇。  
誠聘男女教師 必須通中英文

### Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722  
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試  
校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135  
電話：298-4623 黃伯成：254-7819  
岑衛富：922-2203

### Seymour Collision Ltd

斯毛修理汽車  
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3  
Tel: 682-1804  
備有門在 I.C.B.C. 能修理各種車 宜。遇事後請即回 報局報告，隨帶回 紙一併到斯毛毛車 廠便能照原樣修好 或小姐，太太服務 經理人：林蔭榮

### 英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話：(604) 689-6412 屬小姐 681-3818 晚間：437-6270  
廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。  
香港單程 \$353。雙程 \$778。  
特價移民機票。  
特平直來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。  
代售華僑之營各種旅行團。  
來回倫敦特價機票 \$99 起。  
夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)  
李耀，拉斯維加斯團，逢星期四均有出發。  
中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。  
特平來回羅省 \$179 小童 \$139  
代售加航空中巴士票：多倫多，渥太華，溫地哥華等地。  
專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團  
卡加利單程 \$59。  
點曼頓單程 \$64。

### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)  
安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.  
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面  
香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。  
包機 香港單程：355 元起 來回 780 元起 台北單程：355 元起 來回 780 元起 夏威夷來回 399 元起倫敦來回 599 元起  
加州 狄斯尼樂園三藩市 10 日豪華巴士旅遊團 4 月 3 日出發華人領隊家庭參加有優待 飛機團每週出發特價票加酒店 減價機票中心三藩市 69 元羅省 99 元  
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等 李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起  
平價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆  
☆ 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$258 元起  
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

### 中英洗地毯

各式地毯，上門洗滌，即洗即乾，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待，客廳，走廊，只收三十元。九龍半島，餐館另加十一元。  
電話：253-1088  
253-1088  
晚六時至九時。用華語接洽。

### 專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水瀾，內外油漆，六時後 0.7. 2000-120  
二九四一六七零六

### 王老龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近 57 街  
電話：324-3645  
師資優良 收費公道 免費接送 專人教導 考取筆試  
教師唐達良：253-3825



# 女人吸引力對職業有利

## 美國魅力雜誌進行調查顯示 年青女子認為若果她是男人 便不可能賺到那麼多的金錢

【合衆社紐約十七日電】一項調查顯示，年青女子在職業上，大多相信她們若是男人，便不可能賺到那麼多的錢。這項調查是根據「魅力」雜誌最近進行的一項調查顯示。但這項調查的結果與美國勞工部的數字及另外一些調查有極大的分歧。勞工部顯示女子在同樣工作下，比男人賺得少。其中百分之五十四認為：她們在同等工作下，比男人賺得少。百分之五十四認為：她們在同等工作下，比男人賺得少。百分之五十四認為：她們在同等工作下，比男人賺得少。



薩爾瓦多婦女兵民多瓦爾薩  
在駐多瓦爾薩兵民的崗查邊路市托多  
在齊索。兵隊女兵民的崗查邊路市托多  
在齊索。兵隊女兵民的崗查邊路市托多

# 萬國寶通走法律罅 兩套賬簿實行逃稅

## 當局認為合法 拒絕採取行動

【合衆社紐約十七日電】萬國寶通銀行在歐洲分行，利用兩套賬簿實行逃稅，當局認為合法，拒絕採取行動。據悉，該行在歐洲分行，利用兩套賬簿實行逃稅，當局認為合法，拒絕採取行動。

# 日本中學考生 禁戴電腦手錶

【東京十七日電】日本中學考生，在考試時，不准戴電腦手錶。這項規定是為了防止考生利用手錶的電子功能作弊。這項規定是為了防止考生利用手錶的電子功能作弊。

# 南非古老艦 相撞後沉沒

【合衆社南非約翰內斯堡十七日電】南非的一艘古老艦隻，在與一艘漁船相撞後沉沒。事故發生在南非的一處海域，當時風浪較大。事故發生在南非的一處海域，當時風浪較大。

# 法國古龍公司 禁用名稱商標

【法新社巴黎十七日電】法國古龍公司，因禁用名稱商標，被法院裁定違法。法院認為該公司的商標使用方式違反了相關法律。法院認為該公司的商標使用方式違反了相關法律。

# 逾萬蘇人等候兩年 為配一副雙光眼鏡

【路透社莫斯科十七日電】蘇聯有超過一萬名公民，在莫斯科等候兩年，為配一副雙光眼鏡。這反映了蘇聯醫療資源短缺的問題。這反映了蘇聯醫療資源短缺的問題。

# 菲國女人外銷 婦女團體反對

【馬尼拉十七日電】菲律賓婦女團體，反對政府推行外銷婦女服裝的計劃。她們擔心這會導致婦女在國際市場上被物化。她們擔心這會導致婦女在國際市場上被物化。

# 最大燒烤會 廿世紀最大規模的燒烤

【合衆社紐約十七日電】在阿拉巴馬州舉行的一項燒烤大會，吸引了超過一萬名參加者。這被譽為二十世紀最大規模的燒烤大會。這被譽為二十世紀最大規模的燒烤大會。



各地消息

**珠城海鮮酒家**  
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
Tel. 253-4318

每日供應精美點心  
游水生猛龍蝦、石斑、蟹  
價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元  
各款魚翅及燉品歡迎預訂

**百樂海鮮酒樓**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

茶市一晚飯一宵夜一擺酒  
常備海陸空野味  
上午十時至凌晨三時  
訂座電話：688-1581, 683-9068  
溫哥華華街544號

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

正宗港式高級食品  
新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮  
逢星期一休息

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵食  
鮮肉水餃  
鮮肉雲吞  
鮮肉餛飩  
鮮肉鍋貼  
鮮肉燒賣  
鮮肉小籠包  
鮮肉大饅頭  
鮮肉芝麻包  
鮮肉豆沙包  
鮮肉蓮蓉包  
鮮肉棗泥包  
鮮肉棗泥包  
鮮肉棗泥包

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業 例假休息

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲集 秘書寶路蔡根旋立正  
住在大溫哥華  
食在秘書寶路  
五節有長春之草  
四時有不謝之花  
天上人間

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
食譜精研  
大鑪小酌  
悉從健康  
免費估價  
有汽車  
零件

**園桃**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大鑪小酌  
豐儉隨意  
備極光顧  
無任歡迎

**韓國大餐廳**  
KOREAN GARDENS RESTAURANT  
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面  
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式。有華人仕女招待，價廉物美。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲峰第一創的韓國餐館，歡迎定座。  
七天營業包括公眾假期  
845 E. Hastings Van B. C.  
Ph. 255-8625 or 255-5022

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTAURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同  
菜著到意  
名超週便  
精製服務  
品質豐交  
上乘雅會  
廚師高泊  
一流調庫  
一選情各  
一年四季日日恭候光臨  
營業時間：下午四時至十一時  
(七天營業)

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠華街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西糕點，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。



# 八一年十一月較前年同期減一成 全加去年遊客減少

【渥太華訊】據加拿大統計局報告，旅行到加拿大遊客，去年十一月與前年同期比較，減少百分之十一，只有二千一百萬名。

但一九八一年前十一月，來加遊客，却比一九八〇年前十一月期間內，增加百分之四點一，達四千三百萬名。

去年前十一月內由美國來加遊客達三千八百萬名，比前年增加百分之四點四，來自其他各國遊客，減少百分之零點八，減至二百萬名。

## 便士股票公司擴展 英京倫敦設辦事處

【渥太華訊】雲華英文大專報報導，雲華英文大專報董事會，最近決定擴展其業務，在英京倫敦設立辦事處。

雲華英文大專報董事會主席謝海濱表示，倫敦辦事處的設立，是雲華英文大專報業務擴展的重要一步。倫敦辦事處將負責處理雲華英文大專報在英國的業務，並與當地的傳媒界建立聯繫。

## 六十名工人反對 勞工關係局主席

【渥太華訊】約有六十名工人，憤怒地反對新任勞工關係局主席史密文加對新勞工關係法草案的解釋。

這些工人表示，史密文加在解釋草案時，試圖淡化草案對工人權益的影響。他們認為，草案將削弱工人的集體談判權，並使資方在處理勞資糾紛時更具優勢。

## 洪加公路再次開放 滯留旅客離開山區

【卑詩省利維士訊】卑詩省交通廳宣佈，洪加公路（Hwy 1）自星期六大雨及風暴影響後，已再次開放。

交通廳表示，公路上的積雪和冰凍情況已得到改善，車輛可以安全通行。許多在該地區滯留的旅客已離開山區，返回卑詩省的其他地區。

## 台山上川沙堤 近年建成漁港

【台山訊】廣東台山縣上川公社沙堤漁港面貌煥然一新。

沙堤漁港是台山縣近年來重點建設的漁業基地之一。該港自建成以來，已成為當地漁民的主要出海口。漁港設施完善，交通便利，為漁民提供了良好的服務。

## 助二角洲青年就業 加聯邦就業移民部撥款廿五萬元

【渥太華訊】加聯邦就業移民部，決定撥款二十五萬元，以資助二角洲青年就業計劃。

該計劃旨在幫助二角洲地區的青年人獲得就業培訓和就業機會。撥款將用於支持就業培訓課程、提供就業諮詢服務以及資助青年創業項目。

## 越棉寮華裔互助會 聯歡暨新理事就職

【雲華訊】越棉寮華裔互助會，日前在該會會所舉行聯歡暨新理事就職典禮。

典禮由新任理事會主席主持，會場氣氛熱烈。新任理事會成員表示，將繼續秉承互助會的宗旨，為會員提供服務，並積極參與社區活動。

## 本年嘉文盃足球賽 十隊健兒參加操練

【雲華訊】加華足球總會，日前在該會會所舉行本年嘉文盃足球賽的抽籤儀式。

抽籤儀式由加華足球總會主席主持，十支參賽隊伍的教練和代表均出席了儀式。抽籤結果顯示，各隊將在今年三月開始進行比賽。

## 反對助蘇建煤氣管 加保守黨議員向貿易部長質詢

【渥太華訊】保守黨議員，日前在國會對聯邦政府資助蘇聯煤氣管建設計劃表示強烈反對。

議員表示，該計劃將使加拿大在經濟上與蘇聯產生更緊密的聯繫，這與加拿大的外交政策相悖。他要求貿易部長對此計劃進行重新評估。

## 越南華裔國畫家 譚煥森舉行展覽

【雲華訊】卑詩大學亞洲研究中心，日前在該中心舉行越南華裔國畫家譚煥森的畫展。

譚煥森的畫作展現了越南華裔藝術家的獨特風格，作品題材廣泛，包括風景、人物和傳統文化。展覽吸引了眾多藝術愛好者參觀。

## 大多倫多多項展覽會 黃昇奎喪禮禮哀

【多倫多訊】加拿大國家展覽會，日前在大多倫多地區舉行多項展覽會。

此外，黃昇奎先生的喪禮也於日前在大多倫多地區舉行。黃先生生前熱心公益，其喪禮吸引了眾多親友參加。

**中華煤氣公司**  
Authorized Gas Contractor  
TEL: 879-3728

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工私不論大小，立刻派遣持有卑詩省執照技工到府，實地檢修。

- 煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
- 爐油熱水器改裝煤氣熱水器。
- 安裝、改裝、暖氣設備、濕氣機、電子吸塵機。
- 檢查及清洗煤氣、暖爐。（25元）
- 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
- 承接各類煤氣列工。

**T. C. ELECTRIC**  
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.  
V5N 1J6 Phone 253-5668  
LICENCED GAS FITTERS

**代取政府八百元**

各位僱胞：  
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改裝煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電：張君接洽。免費估價。

**謝永源**  
承接彩色黑白放大  
藝術攝影  
教授：彩色沖晒  
電話：325-0177

**加大參茸公司**  
CANADA GINSENG CO. LTD.  
溫哥華喜市定東街四六一號  
電話(六〇四)二五五-七〇三三

**新發明!**

袋暖保暖 袋暖保暖  
效風濕關節 效風濕關節  
解痛效如仙 解痛效如仙  
農耕漁獵登山滑雪  
隨身帶一包 隨身帶一包  
皆可禦風寒 皆可禦風寒  
所費不貲 所費不貲  
何不試試 何不試試

**WONDER WARMER**  
KEEPS WARM UP TO 24 HOURS

**涎香海鮮酒家鳴謝**

本海鮮酒家設於雲市緬街三〇六號，于去月開業荷蒙宗親友好惠賜花籃長青花草字畫鏡屏及各種珍貴物品拜領之餘不勝感忱。因開張期間未暇一一踵門叩謝，希為見諒謹誌數言登於報端以表謝忱并歡迎隨時蒞臨指教。

涎香海鮮酒家全人頓首

**真善美印務**  
205-10, East Pender Street  
Tel. 684-2424

PRINTING IS OUR BUSINESS!

五百名片 由30元起  
信箋每打 由23.75元起  
N.C.R. 雙連發貨單 每二打109元

效果卓著 設計報章廣告

**涎香海鮮酒家**  
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT  
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 緬街夾近15街  
Phone: 872-5272

**本期特別介紹名菜**

午餐特價廉價粉麵、飯。  
七天營業  
(星期六、日、除外)  
下午五時至晚上十一時  
(星期五、六、至凌晨一時)

荷荳莖王炒吊片  
西芹海蜆炒火鴨絲  
香煎琵琶豆腐  
江南百花卷  
脆皮奶拼蝦仁  
鐵板串燒牛柳

**Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.**  
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

**最靚燙金請帖**

最快三天起貨  
最平五十五元  
全加華人第一家  
精工製金製作  
紙類、膠品、布料、皮革  
毛絨、藤竹、合成纖維  
歡迎垂詢 並設郵購

**大中華**  
Great China Co.  
8 EAST PENDER ST. VAN. B.C.  
溫哥華打東街八號 中華文化中心商場  
電話：(604) 683-3532

慶春節，大家歡  
古韻傳流數千年  
置傢俬，慶團圓  
香几、琴桌、書櫃、屏風  
古董、地氈、我全  
買古貨，真合算，  
年存越久越值錢，  
特價祝君福祿壽全！

**Lippy's**  
BAR · B · Q  
雞、排骨  
明爐烤雞 · 七日營業  
午餐晚膳 設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時

**新張營業 免費停車場**

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786



